

Para sa lahat ng nakatira sa Lungsod ng Kawasaki na Taga-ibang Bansa

Listahan ng mga Tanggapan o Pagtatanungan

かわさきし す がいこくじん みな
川崎市に住む 外国人の皆さんへ (まどぐち といあわ さきいちらん
窓口や問合せ先一覧)



タガログ語



Tagalimbag : Lungsod ng Kawasaki Departamento ng Mamamayan • Bata
Sa Pakikipagtulungan ng: Kapulungan ng mga Mamamayan ng Lungsod ng Kawasaki na Taga-ibang Bansa ,
Asosasyong Pandaigdig ng Kawasaki

Inilimbag noong Hulyo, 2011

[Listahan ng Telepono ng mga Tanggapan]

Pangkalahatang Contact Center ng Lungsod ng Kawasaki (Kahit anong bagay tungkol sa lungsod ng Kawasaki Wikang Hapon/Ingles) Tel: 044-200-3939

Munisipyo ng Kawasaki Tel: 044-200-2111(Kinatawan)		
Homepage http://www.city.kawasaki.jp		
Isinaling wika http://www.city.kawasaki.jp/index_e.htm		
	Opisina ng Ward • Sangay	Bulwagan para sa mamamayan
Kawasaki ku	044-201-3113	(Bulwagan ng Edukasyon at Kultura) 044-233-6361
	(Sangay sa Daishi) 044-271-0130	
	(Sangay sa Tajima) 044-322-1960	
Saiwai ku	044-556-6666	044-541-3910
Nakahara ku	044-744-3113	044-433-7773
Takatsu ku	044-861-3113	044-814-7603
Miyamae ku	044-856-3113	044-888-3911
Tama ku	044-935-3113	044-935-3333
Asao ku	044-965-5100	044-951-1300

☆ Para sa katanungan tungkol sa dokumentong ito

<p>Departamento ng Mamamayan Bata Kwarto ng Karapatang Pangtao Kapantayan ng Kasarian Tel: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp</p>
--

[Mga iba pang establisamento]

Bulwagan ng Fureai ng Lungsod ng Kawasaki	044-276-4800 http://www.city.kawasaki.jp/25/25seiku/home/fureai/hureai.htm
Sentro ng Edukasyon ng Lungsod ng Kawasaki	044-844-3600 http://www.keins.city.kawasaki.jp/
Asosasyong Pandaigdig ng Kawasaki	044-435-7000 http://www.kian.or.jp/
Sentro ng Aktibidad ng mga Mamamayan ng Lungsod ng Kawasaki	044-430-5566 http://www.kawasaki-shiminkatsudo.or.jp

[Mga opisina sa labas ng lungsod ng kawasaki]

Opisina ng Pamantayan at Superbisyon ng mga Manggagawa	Timog Kawasaki	044-244-1271
	Hilagang Kawasaki	044-820-3181
Pamublikong Ahensya ng Trabaho (Hello Work)	Kawasaki	044-244-8609
	Hilagang Kawasaki	044-777-8609
Opisina ng Social Insyurans	Kawasaki	044-233-0181
	Takatsu	044-888-0111
Opisina ng Buwis	Timog Kawasaki	044-222-7531
	Hilagang Kawasaki	044-852-3221
	Kanlurang Kawasaki	044-965-4911
Opisina ng Imigrasyon	Sangay sa Kawasaki	044-965-0012

☆☆☆ May mga alituntunin at iba pa na kailangan sundin para sumali sa mga nakalista sa ibaba, kaya sumangguni sa bawat tanggapan para siguraduhin ito. ☆☆☆

Uri	N	Nilalaman	Alituntunin at iba pa	Tanggapan
Mga Tungkulin ayon sa Batas	1	Pagrehistro ng ID para sa taga-ibang bansa	Kung ikaw ay titira ng 90 araw at mahigit sa bansang Hapon, kailangan mong magrehistro nito. Ang ID para sa taga-ibang bansa ay kailangang dalhin parati.	Opisina ng Ward•Sangay
	2	Pagbabago sa Tirahan, Klasipikasyon ng Pagtira, Haba ng Pagtira, Lugar ng Trabaho, Trabaho o Pasaporte	Kailangang ipaalam ang pagbabago sa loob ng 14 na araw.	
	3	Pagpalit•Ekstensyon ng Haba ng Pagtira	Pagproseso ng pagpalit o ekstensiyon ng haba ng pagtira isang buwan bago ito magtapos.	Opisina ng Imigrasyon
	4	Permiso para sumali sa mga aktibidad maliban sa nakasaad sa klasipikasyon ng pagtira	Kung nais sumali sa mga aktibidad na hindi nakasaad sa klasipikasyon ng pagtira, kailangan itong hingan ng permiso muna. (Halimbawa: Mag-part time na trabaho ang isang estudyante at iba pa)	
	5	Pagrehistro ng panganganak	Kailangang ipaalam sa loob ng 14 araw mula sa araw na ipinanganak ang bata.	
	6	Paunawa ng pagkamatay	Ipasulat sa ospital ang katibayan ng pagkamatay, at ipaalam ito sa loob ng 7 araw. *Ayusin din ang pagpalit ng Pampublikong Pangkalusugang Insyurans, Pampublikong pensyon, at iba pa.	Opisina ng Ward•Sangay
Social Insyurans• Pensyon	7	Pampublikong Pangkalusugang Insyurans	Kailangan mong sumali dito kapag siguradong magtatagal sa bansang Hapon ng higit sa 1 taon pataas at kung hindi ka kasali sa Pangkalusugang Insyurans ng inyong kompanya.	Opisina ng Ward•Sangay
	8	Pampublikong Pensyon•1 beses na lump sum na paglabas ng welfare pensyon	Para sa mga nagbayad ng insyurans premium ng pensyon ng mahigit sa 6 na buwan pataas, magsumite ng kinakailangang dokumento bago umuwi ng bansa.	Pampublikong pensyon⇒Munisipyo Welfare pensyon⇒Opisina ng Pampublikong Insyurans
	9	Employment Insyurans	Para sa mga taong kasali ng insyurans, nawalan ng trabaho at naghahanap ng trabaho.	Pampublikong Ahensya ng Trabaho (Hello Work)
	10	Bayad para sa kamatayan o aksidente sanhi ng trabaho	Ito ay matatanggap kahit ano man ang klasipikasyon ng trabaho o tagal ng panahon ng pagtatrabaho.	Opisina ng Pamantayan at Superbisyon ng mga Manggagawa
Sa panahon ng emerhensiya	11	Kapag ikaw ay biglang nagkasakit o nasugatan	Libre ang tumawag ng ambulansya.	Istasyon ng Bumbero Tel 119
	12	Kapag nagkasunog	Tumawag agad ng bumbero. (Libre)	Istasyon ng Bumbero Tel 119
	13	Kung ikaw ay naaksidente sa kalsada, nanakawan, o nakakamit ng karahasan	Tawagan agad ang pulis, o kaya pumunta sa pinakamalapit na istasyon ng pulis.	Pulis Tel 110
	14	Paghahanda para sa kalamidad	Alamin kung nasaan ang evacuation center na maaring puntahan sa panahon ng lindol.	Opisina ng Ward•Sangay

Uri	Nilalaman	Alituntunin at iba pa	Tanggapan	
Kapakanan at Kalusugan	15	Kapag nagkasakit	Kapag ikaw ay naghahanap ng ospital na nakakaintindi ng ibang wika http://www.qq.city.kawasaki.jp/ Medikal na Questionnaire na isinalin sa ibang wika http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html Manwal para sa medikal at dental na konsultasyon na isinalin sa ibang wika http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/joho_ichiran.html	
	16	Bakuna • Pagsusuring medikal	Nilalaman • Petsa at oras • Lugar ng Pagtatanungan	Opisina ng Ward • Sangay
	17	Booklet para sa kalusugan ng mag-ina	Para sa mga taong nagbabalak manganak o magbuntis	Opisina ng Ward • Sangay
	18	Lump sum para sa panganganak	Para sa mga taong kasali sa pangkalusugang insyurans at nanganak	Pampublikong Pangkalusugang Insyurans ⇒ Opisina ng Ward • Sangay Pampublikong Insyurans ⇒ Kompanyang pinagtatrabahuan
	19	Suporta sa bata	Para sa mga batang ang gulang ay mula 0 hanggang sa gulang na makatapos ng junior high school.	Opisina ng Ward • Sangay
	20	Katibayan para sa medikal na pangangalaga ng sanggol	Para sa mga batang edad 0 - bago pumasok ng mababang paaralan (May limitasyon ito depende sa halaga ng inyong kinikita.) Tinutulungan din ang mga batang na confine sa ospital na may edad na 6 na taon hanggang nasa junior high school.	
	21	Katibayan para sa medikal na pangangalaga ng single parent	Para sa mga single parent na nanay (tatay) na may bata na 18 taon gulang paibaba. (May limitasyon ito depende sa halaga ng inyong kinikita.)	
	22	Nursery	Para sa mga may sanggol (0 taon gulang - bago pumasok ng mababang paaralan)	
	23	Sustento para sa pagpapalaki ng bata	Para sa mga pamilya o mag-ina na nagpapalaki ng bata na 18 taon gulang pababa. (May limitasyon ito depende sa halaga ng inyong kinikita.)	
	24	Suporta para sa ikabubuhay	Para sa mga taong walang trabaho at may permisong tumira sa bansa, o sa mga taong walang hanapbuhay at naghihirap sa buhay.	
	25	Booklet para sa may kagahulan • Pag-alaga ng may kagahulan	Para sa mga taong may pisikal o intelektuwal na kagahulan.	
	26	Booklet para sa mga mahahaba ang buhay	Para sa mga taong 65 taon gulang pataas	
27	Katibayan ng Espesyal na Tiket para sa pagsakay ng bus ng mga nakatatanda	Para sa mga taong 70 taon gulang pataas		

Uri		Nilalaman	Alituntunin at iba pa	Tanggapan
Edukasyon • Kultura	28	Pag-aaral ng Wikang Hapon (Literacy class at iba pa)	Ito ay magsisimula sa buwan ng Abril. Ipapaalam ng gobyerno kung paano sumali dito. Sumangguni din tungkol sa pagpapalaki ng anak.	Asosasyong Pandaigdig ng Kawasaki Bulwagan para sa mamamayan Bulwagan ng Fureai ng Lungsod ng Kawasaki
	29	Pagpasok ng pampublikong mababang paaralan • junior high school	Kailangan ayusin ang aplikasyon ng mga batang gustong pumasok ng pampublikong mababang paaralan • junior high school.	Opisina ng Ward • Sangay
	30	Subsidi para sa mga estudyante na taga-ibang bansa sa lungsod ng kawasaki	Para sa mga estudyanteng taga-ibang bansa na nakatira sa lungsod ng kawasaki at namamauskan sa kolehiyo o bokasyong paaralan na nasa loob ng lungsod.	Asosasyong Pandaigdig ng Kawasaki
	31	Boluntaryo	Para sa taong gustong magboluntaryo.	Asosasyong Pandaigdig ng Kawasaki Sentro ng Aktibidad ng mga Mamamayan ng Lungsod ng Kawasaki
Pamumuhay at Konsultasyon	32	Konsultasyon sa edukasyon ng bata	Para sa mga alalahanin tungkol sa pagpapalaki ng bata.	Sentro ng pangkalahatang edukasyon
	33	Konsultasyon tungkol sa buwis	Mga usaping buwis at kung ano pa na may kinalaman dito.	Opisina ng Buwis/Opisina ng Ward
	34	Problema sa trabaho	Para sa mga katanungan tungkol sa kondisyon ng trabaho, sahod, at iba pang mga tanong tungkol sa trabaho.	Opisina ng Pamantayan at Superbisyon ng mga Manggagawa
	35	Pampublikong Tirahan	May limitasyon ito depende sa halaga ng inyong kinikita.	Kawanihan ng Pampublikong Tirahan • Machi Tsukuri
	36	Mga bagong impormasyon tungkol sa lungsod	Mula ito sa gobyerno, Homepage ng lungsod ng kawasaki.	Munisipyo (Kawanihan ng mamamayan departamento ng pampublikong relasyon seksiyon ng pampublikong relasyon)
	37	Paraan ng pagtapon ng malaking basura	Sentro ng Tanggapan ng Malaking Basura Tel: 044-930-5300 Homepage http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/menu.htm	
	38	Aktibidad pang-rehiyon	Asosasyon ng mga Kapitbahay, Bata, Nakatira at iba pa (Hindi ito ibinuo ng lungsod. Magtanong sa inyong kapitbahay).	
	39	Pagsali sa munisipyo	May pagpupulong ng kinatawan ng mamamayan na taga-ibang bansa sa lungsod ng kawasaki. http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/index.htm	
Lipat Bahay • Umuwi sa Bansa		<input type="radio"/> Pagpalit ng pagrehistro ng ID para sa taga-ibang bansa • Pampublikong pangkalusugang insyurans ⇒ Bawat Opisina ng Ward • Sangay <input type="radio"/> Serbisyo ng Tubig ⇒ Pinakamalapit na Opisina ng Serbisyo ng Tubig ng Lungsod <input type="radio"/> Telepono ⇒ NTT (116) <input type="radio"/> Kuryente • Gaas ⇒ Kuryente ng tokyo • Opisina ng Tokyo Gaas <input type="radio"/> Koreo (Paunawa ng pagpalit ng tirahan) ⇒ Tanggapan ng Koreo		

☆☆☆ Para sa karagdagang impormasyon, basahin lamang ang "Gabay sa buhay sa Kawasaki (Libro ng Kaginhawaan ng Mamamayan)" na nasa wikang Hapon na matatanggap mula sa munisipyo.

Tanggapan ng konsultasyon para sa mga taga-ibang bansa (Libre ang kumonsulta)

<Pangkalahatan Pambuhay-buhay>

Asosasyong Pandaigdig ng Kawasaki

- Kawasaki International Center **Tel: 044-435-7000**

	Mga araw na maaring kumonsulta	Mga oras na maaring kumonsulta
Ingles	Lunes-Sabado	10:00~12:00 13:00~16:00
Intsik	Martes•Miyerkoles•Biyernes	
Korean	Martes•Huwebes	
Espanol	Martes•Miyerkoles	
Portugis	Martes•Biyernes	
Tagalog	Martes•Miyerkoles	

○ **Munisipyo ng Kawasaki Mayroong personal na konsultasyon**

Ingles	Ika-1•3 Huwebes	14:00~16:30
Intsik	Ika-1•3 Martes	14:00~16:30
Tagalog	Ika-1•3 Martes	9:30~12:00

○ **Munisipyo ng Asao Mayroong personal na konsultasyon**

Ingles	Ika-1•3 Huwebes	9:30~12:00
Intsik	Ika-1•3 Martes	9:30~12:00
Tagalog	Ika-1•3 Miyerkoles	14:00~16:30

Consultation counter para sa mga dayuhang residente

- **Sentro ng Mamamayan ng Kawasaki Tel: 044-549-0047**

Tagalog	Ika-2•3•4 Lunes	9:00~17:15 (matatapos ang tanggapan 16:00)
Thai	Ika-1Lunes	

- Kanagawa Plaza for Global Citizenship ("Earth Plaza") Tel:045-896-2895

	Mga araw na maaring kumonsulta	Mga oras na maaring kumonsulta
Ordinaryong Konsultasyon		
Ingles	Ika-1• 3• 4 Martes	9:00~17:15 (matatapos ang tanggapan 16:00)
Intsik	Huwebes• Ika-1• 3 Martes	
Korean	Ika-4 Huwebes	
Espanol	Biyernes• Ika-2 Miyerkoles	
Portugis	Miyerkoles• Ika-4 Biyernes	
Konsultasyon sa Legal		
Ingles	Ika-1•3 Martes	13:00~16:30 (matatapos ang tanggapan 16:00)
Intsik	Ika-1•3 Martes • Ika-4 Huwebes	
Korean	Ika-4 Huwebes	
Espanol	Ika-2 Miyerkoles•Ika-4 Biyernes	
Portugis	Ika-2 Miyerkoles•Ika-4 Biyernes	

<Konsultasyon tungkol sa Trabaho>

- Konsultasyon para sa mga manggagawang taga-ibang bansa Tel: 045-211-7351

Ingles	Lunes•Huwebes	9:00~12:00 13:00~16:00
Portugis	Miyerkoles•Biyernes	
Espanol	Martes•Huwebes	

- Sentro ng Manggagawa ng Yokohama Tel: 045-630-6110 (Kinatawan)

	Direktang Telepono	Araw•Oras	
Intsik	045-662-1103	Biyernes	13:00~16:00
Espanol	045-662-1166	Miyerkoles	